

## AD COMPLETORIUM

*Ci commence la Préface générale à l'Année liturgique, par dom Guéranger.*

La prière est pour l'homme le premier des biens. Elle est sa lumière, sa nourriture, sa vie même, puisqu'elle le met en rapport avec Dieu, qui est lumière, nourriture et vie. Mais, de nous-mêmes, nous ne savons pas prier comme il faut ; il est nécessaire que nous nous adressions à Jésus-Christ, et que nous lui disions comme les Apôtres : Seigneur, enseignez-nous à prier. Lui seul peut délier la langue des muets, rendre diserte la bouche des enfants, et il fait ce prodige en envoyant son Esprit de grâce et de prières, qui prend plaisir à aider notre faiblesse, suppliant en nous par un gémissement inénarrable.

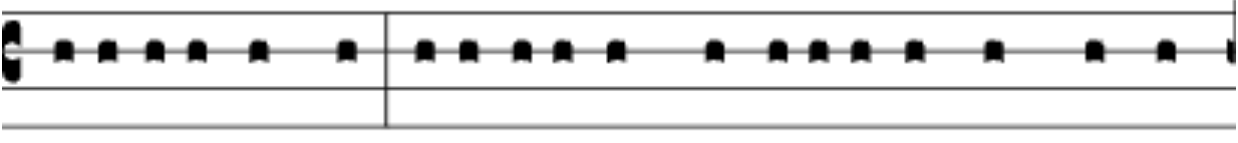
Or, sur cette terre, c'est dans la sainte Église que réside ce divin Esprit. Il est descendu vers elle comme un souffle impétueux, en même temps qu'il apparaissait sous l'emblème expressif de langues enflammées. Depuis lors, il fait sa demeure dans cette heureuse Épouse ; il est le principe de ses mouvements ; il lui impose ses demandes, ses vœux, ses cantiques de louange, son enthousiasme et ses soupirs. De là vient que, depuis dix-huit siècles, elle ne se tait ni le jour, ni la nuit ; et sa voix est toujours mélodieuse, sa parole va toujours au cœur de l'Époux.

Tantôt, sous l'impression de cet Esprit qui anima le divin Psalmiste et les Prophètes, elle puise dans les Livres de l'ancien Peuple le thème de ses chants ; tantôt, fille et sœur des saints Apôtres, elle entonne les cantiques insérés aux Livres de la Nouvelle Alliance ; tantôt enfin, se souvenant qu'elle aussi a reçu la trompette et la harpe, elle donne passage à l'Esprit qui l'anime, et chante à son tour un cantique nouveau ; de cette triple source émane l'élément divin qu'on nomme la Liturgie.

La prière de l'Église est donc la plus agréable à l'oreille et au cœur de Dieu, et, partant, la plus puissante. Heureux donc celui qui prie avec l'Église, qui associe ses vœux particuliers à ceux de cette Épouse, chérie de l'Époux et toujours exaucée !

**D**   
e-us, in adiutóri-um me-um inténde. **R.** Dómi-

  
ne, ad adiuvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et

  
Spi-rí-tu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc, et sem-

  
per, et in sœcula sœculórum. Amen. Allelúia.

**℣.** Deus, ✠ in adiutórium  
meum inténde.

**℞.** Dómine, ad adiuvándum me  
festína.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui  
Sancto. Sicut erat in princípio,  
et nunc et semper, et in sœcula  
sœculórum. Amen. Allelúia.

Conscientia discussio, quam sequi  
potest actus pœnitentialis ut in Missa.

**℣.** Dieu, viens à mon aide.

**℞.** Seigneur, vite à mon secours.

Gloire au Père, et au Fils et au  
Saint-Esprit, comme il était au  
commencement, maintenant et  
toujours, et dans les siècles des  
siècles. Amen. Alléluia.

Examen de conscience, qui peut être  
suivi d'un acte de pénitence comme à la  
Messe.

Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, ópere et omissióne:

et, percutientes sibi pectus, dicunt:

mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Deinde proseguuntur:

Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

✠. Misereátur nostri omnipotens Deus et, dimissís peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam. ✠. Amen.

## Psalmus 4

### Gratiarum actio

*Admirabilem fecit Dominus, quem suscitavit a mortuis (S. Augustinus).*

Cum invocárem, exaudivit me Deus iustítiæ meæ. † In tribulatióne dilatásti mihi; \* miserere mei et exáudi oratiónem meam.

Je confesse à Dieu tout puissant, et à vous, frères, que j'ai beaucoup péché, en pensée, en parole, par action et par omission:

Et on se frappe la poitrine, en disant :

c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.

Ensuite on poursuit:

C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, tous les Anges et les Saints, et vous, frères, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

✠. Que le Dieu tout puissant aie pitié de nous, et nous ayant remis nos péchés, qu'Il nous conduise à la vie éternelle. ✠. Amen.

## Psaume 4

### Action de grâce.

*Le Seigneur nous fait admirer Celui qu'Il a ressuscité des morts.*

Quand je T'invoque, Tu m'exauces, Dieu de ma justice. Dans la détresse, Tu m'as mis au large ; aie pitié de moi et écoute ma prière.

Fílii hóminum, úsquequo gravi corde? \* Ut quid dilígitis vanitátem et quáeritis mendácium?

Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum; \* Dóminus exáudiet, cum clamávero ad eum.

Irascímini et nolíte peccáre; † loquímini in córdibus vestris, \* in cubílibus vestris et conquiéseite.

Sacrificáte sacrificium iustítiae \* et speráte in Dómino.

Multi dicunt: « Quis osténdit nobis bona? » \* Leva in signum super nos lumen vultus tui, Dómine!

Maiórem dedísti lætítiam in corde meo, \* quam cum multiplicántur fruméntum et vinum eórum.

In pace in idípsum dórmiam et requiéseam, \* quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe constituísti me.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Fils des hommes, jusques à quand aurez-vous le cœur grave ? Pourquoi aimez-vous la vanité et recherchez-vous le mensonge ?

Sachez que le Seigneur a fait des merveilles pour Son fidèle ; le Seigneur m'écoute quand je crie vers Lui.

Tremblez et ne péchez point ; parlez en vos cœurs, sur votre couche, et taisez-vous.

Offrez des sacrifices de justice, et espérez dans le Seigneur.

Beaucoup disent : « Qui nous fera voir le bonheur ? » Fais lever sur nous la lumière de Ta face, Seigneur !

Tu as mis dans mon cœur plus de joie qu'ils n'en ont quand abondent leur froment et leur vin.

En paix, tout aussitôt, je me couche et je m'endors, car Toi seul, Seigneur, m'a constitué dans l'espérance.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit.

Sicut erat in principio, et nunc et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

## Psalmus 90 (91)

### In protectione Altissimi

*Ecce dedi vobis potestatem calcandi supra serpentes et scorpiones (Lc 10, 19).*

Qui hábitat in protectióne Altissimi, \* sub umbra Omnipotentis commorábitur.

Dicet Dómino: † « Refúgium meum et fortitúdo mea, \* Deus meus, sperábo in eum ».

Quóniam ipse liberábit te de láqueo venántium \* et a verbo malígnó.

Alis suis obumbrábit tibi, † et sub pennas eius confúgies; \* scutum et loríca veritas eius.

Non timébis a timóre noctúrno, \* a sagítta volánte in die,

Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

## Psaume 90 (91)

### Sous la protection du Très Haut

*Voici que Je vous donne le pouvoir de piétiner serpents et scorpions (Lc 10, 19).*

Celui qui habite sous la protection du Très-Haut demeurera à l'ombre du Tout-Puissant.

Il dit au Seigneur : « Tu es mon refuge et ma forteresse, mon Dieu, en qui je mets ma confiance ».

Car c'est Lui qui te délivrera du filet du chasseur, et de la parole pernicieuse.

Il te couvrira de ses ailes, sous Ses plumes tu trouveras un refuge ; Sa vérité sera ton bouclier et ta cuirasse.

Tu ne craindras pas les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole de jour,

a peste perambulante in  
ténébris, \* ab exterminio  
vastante in meridie.

Cadent a látere tuo mille † et  
decem milia a dextris tuis; \* ad  
te autem non appropinquabit.

Verúmtamen óculis tuis  
considerabis, \* et  
retributiónem peccatórum  
vidébis.

Quóniam tu es, Dómine,  
refúgium meum. \* Altíssimum  
posuisti habitáculum tuum.

Non accédet ad te malum, \* et  
flagéllum non appropinquabit  
tabernáculo tuo,

quóniam ángelis suis mandábit  
de te, \* ut custódiat te in  
ómnibus viis tuis.

In mánibus portábunt te, \* ne  
forte offéndas ad lápidem  
pedem tuum.

Super áspidem et basilíscum  
ambulábis \* et conculcábis  
leónem et dracónem.

Quóniam mihi adhæsit,  
liberábo eum; \* suscípiam eum,  
quóniam cognóvit nomen  
meum.

ni la peste qui rôde dans les  
ténèbres, ni le fléau qui ravage  
en plein midi.

Mille tomberont à ton côté, et  
dix mille à ta droite ; mais le mal  
ne s'approchera pas de toi.

Seulement de tes yeux tu  
regarderas, et tu verras la  
rétribution des méchants.

Car Tu es mon refuge, ô  
Seigneur. Tu as fait du Très-  
Haut ta demeure.

Le mal ne te touchera pas, et le  
fléau n'approchera pas de ta  
tente,

car Il ordonnera à Ses anges de  
te garder dans toutes tes voies.

Ils te porteront dans leurs  
mains, de peur que ton pied ne  
heurte contre une pierre.

Tu marcheras sur l'aspic et le  
basilic, tu écraseras le lionceau  
et le dragon.

Puisqu'il s'attache à Moi, Je le  
délivrerai ; Je le protégerai, car  
il connaît Mon nom.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum; † cum ipso sum in tribulatióne, \* erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum \* et osténdam illi salutáre meum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

### Psalmus 133 (134)

#### Vespertina oratio in templo

*Laudem dicite Deo nostro, omnes servi eius et qui timetis eum, pusilli et magni! (Ap 19, 5).*

Ecce benedícite Dóminum, omnes servi Dómini, \* qui statis in domo Dómini per noctes.

Extóllite manus vestras ad sanctuárium \* et benedícite Dóminum.

Il M'appellera, et Je lui répondrai ; Je serai avec lui dans la détresse, Je le délivrerai et Je le glorifierai.

Je le comblerai de longs jours, et je Lui ferai voir Mon salut.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### Psaume 133

#### Prière vespérale dans le temple.

*Louez notre Dieu, vous tous Ses serviteurs, vous qui Le craignez, petits et grands.*

Voici, bénissez le Seigneur, vous tous, serviteurs du Seigneur, qui vous tenez dans la maison du Seigneur pendant les nuits.

Élevez vos mains vers le sanctuaire, et bénissez le Seigneur.

Benedícat te Dóminus ex Sion,  
\* qui fecit cælum et terram.

Glória Patri, et Fílio, \* et  
Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc  
et semper, \* et in sácula  
sæculórum. Amen.

Que le Seigneur te bénisse de  
Sion, Lui qui a fait le ciel et la  
terre.

Gloire au Père, et au Fils, et au  
Saint Esprit.

Comme il était au  
commencement, maintenant et  
toujours, et dans les siècles des  
siècles. Amen.

### Hymnus

### Hymne

**T**<sup>4</sup> E lucis ante térmi- num, rerum Cre- átor pósci-  
mus, ut so-lí-ta cleméti-a sis praesul ad cus-tó-di-am.

Te lucis ante términum, rerum  
créator, póscimus, ut sólita  
cleméntia sis praesul ad  
custódiam.

Te corda nostra sómnient, te  
per sopórem séntiant, tuámque  
semper glóriam vicína luce  
cóncinant.

Avant que le jour ne s'éteigne,  
nous Te prions, Créateur de  
toute chose, dans Ta bonté de  
toujours, veille sur nous,  
garde-nous.

Que nos cœurs rêvent de Toi,  
qu'ils songent à Toi pendant le  
sommeil, qu'ils chantent  
encore Ta gloire à l'approche  
de la lumière.



Vitam salúbrem tríbue,  
nostrum calórem réfice tætram  
noctis calíginem tua collústret  
cláritas.

Præsta, Pater omnípotens, per  
Iesum Christum Dóminum,  
qui tecum in perpétuum regnat  
cum Sancto Spíritu. Amen.

### Lectio brevis (Ap 22, 4-5)

Vidébunt fáciem Dómini, et  
nomen eius in fróntibus eórum.  
Et nox ultra non erit, et non  
egent lúmine lucérnæ neque  
lúmine solis, quóniam  
Dóminus Deus illuminábit  
super illos, et regnábunt in  
sæcula sæculórum.

∇. Custódi nos, Dómine, ut  
pupíllam óculi. (T.P. Allelúia.)

℞. Sub umbra alárum tuárum  
prótege nos. (T.P. Allelúia.)

Kýrie eléison. ℞. Christe  
eléison. Kýrie eleison.

Pater noster,

Secreto usque ad:

Accorde-nous une vie saine,  
réchauffe-nous intérieurement,  
que Ta clarté illumine les  
tristes ténèbres de la nuit.

Exauce-nous, Père tout-  
puissant, par Jésus-Christ le  
Seigneur, qui avec Toi et le  
Saint-Esprit règne  
éternellement. Amen.

### Lecture brève (Ap 22, 4-5)

Ils verront la face du Seigneur,  
et Son nom sera sur leurs  
fronts. Il n'y aura plus de nuit,  
et ils n'auront besoin ni de la  
lumière de la lampe, ni de la  
lumière du soleil, parce que le  
Seigneur Dieu les illuminera ; et  
ils régneront dans les siècles des  
siècles.

∇. Garde-nous, Seigneur,  
comme la prunelle de l'oeil.  
(T.P. Alléluia).

℞. A l'ombre de Tes ailes,  
protège-nous. (T.P. Alléluia)

Seigneur, aie pitié, ℞. O Christ,  
aie pitié. Seigneur aie pitié.

Notre Père,

En silence jusqu'à :

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℞. Sed libera nos a malo.

Vox nostra te, Dómine, humíliter deprecétur, † ut, domínicae resurrectiúnis hac die mystério celebráto, \* in pace tua secúri a malis ómnibus quiescámus, et in tua resurgámus laude gaudéntes. Per Christum.

Deinde dicitur, etiam a solo, benedictio:

Noctem quiétam et finem perféctum concédát nobis Dóminus omnípotens. ℞. Amen.

### Antiphona finale ad Beatam Mariam Virginem

℣. Et ne nous abandonne pas dans l'épreuve. ℞. Mais délivre-nous du malin.

Notre voix Te supplie humblement, Seigneur, afin qu'ayant aujourd'hui célébré le mystère de la résurrection du Seigneur nous reposions dans Ta paix à l'abri de tout mal, et que nous nous relevions joyeux pour Te louer.

Ensuite on dit, même seul, la bénédiction :

Que le Seigneur tout puissant nous accorde une nuit paisible et une fin parfaite. ℞. Amen.

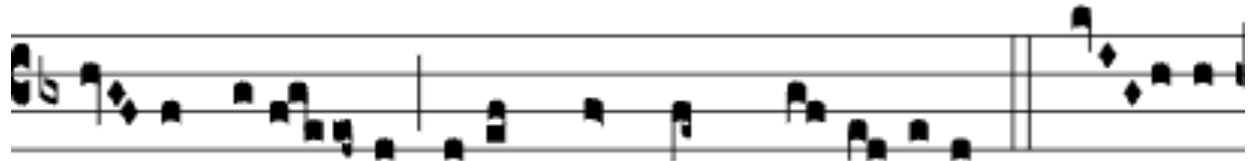
### Antienne finale à la Bienheureuse Vierge Marie

5  
**A**

l- ma \* Redemptóris Ma- ter, quæ pér-  
vi- a cæli porta ma- nes, et stel- la ma- ris, succúrre ca-



dén- ti, súrgere qui cu- rat pópulo; tu quæ genu-ís-ti, na-



tú- ra mirán- te, tu-um sanctum Ge-ni- tórem, Vir- go



pri- us ac posté- ri- us, Gabri- é- lis ab o-re sumens il-



lud Ave, peccatórum miserére.

Alma Redemptóris Mater, quæ  
pérvia cæli porta manes, et  
stella maris, succúrre cadénti,

súrgere qui curat, pópulo; tu,  
quæ genuísti, natúra miránte,  
tuum sanctum Genitórem,

Virgo prius ac postérius,  
Gabriélis ab ore sumens illud  
Ave, peccatórum miserére.

Tendre mère du Rédempteur,  
qui demeurez la porte ouverte  
du Ciel, et l'étoile de la mer,  
portez secours au peuple qui  
succombe

et cherche à se relever : Vous  
qui avez engendré, à la surprise  
de la nature, votre saint  
Créateur,

[étant] vierge avant et après  
[l'enfantement], et, de la  
bouche de Gabriel, recevant

cette salutation, ayez pitié des  
pécheurs.

*Les traductions proposées ici ont pour seul but une meilleure compréhension du texte latin. Elles ne doivent pas être utilisées à la place des traductions officielles dans la liturgie en langue vernaculaire, qui sont (c) AELF.*



Dieu notre Père, ton serviteur dom Prosper Guéranger, abbé de Solesmes, attentifs à l'Esprit-Saint, a permis à une multitude de fidèles de redécouvrir le sens de la liturgie, source du véritable esprit chrétien. Que son dévouement à la Sainte Église et que son amour filial envers la Vierge immaculée, puisés dans le mystère du Verbe incarné, soient une lumière pour les chrétiens de notre temps. Daigne, Seigneur, nous accorder la faveur que nous demandons par son intercession, afin que sa sainteté soit reconnue de tous et que l'Église nous permette au plus tôt de l'invoquer comme l'un de tes bienheureux et de tes saints. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen



<https://www.domgueranger.net>